



Satu Pietarinen

FREELANCER SUBTITLE TRANSLATOR

📍 Maria Montessori 390, 48314 Puerto Vallarta, Jalisco, Mexico

✉️ satu@catzy.com

🌐 <http://fi.linkedin.com/in/satupietarinen>

PROFILE

Fluent English and Finnish speaking technical writer with seven years of experience subtitling and translating video content for broadcast, corporate, and educational clients. Proven ability to capture the essence of a conversation while maintaining accuracy and clarity.

SKILLS

Image and Text Editing



Project and Time Management



Complex Problem Solving



Subtitles Creation



ENG-FIN Translations



Error tracking and correction



WORK EXPERIENCE

FREELANCER SUBTITLE TRANSLATOR

Pixelogic Media

Jan 2018 - Present

- English-Finnish subtitle translations
- English-Finnish subtitle QC

FREELANCER SUBTITLE TRANSLATOR

iYuno

Mar 2017 - Present

- English-Finnish subtitle translations
- English-Finnish subtitle QC

FREELANCER

UpWork

Jan 2018 - Jul 2019

- English-Finnish translations
- Subtitles and caption
- QC, error correction, proofreading
- WordPress and SEO copywriting

TECHNICAL WRITER TRAINEE

Colossal Order

Aug 2013 - Jul 2014

- Created internal documentation system to Wiki
- Game usability testing
- Writing game manual and user guide
- Research and analyze to improve the existing tools

UI GRAPHICS AND LOCALIZATION SPECIALIST

Nokia/Accenture

Jul 2004 - May 2013

- Technical writing, documentation, graphics delivery
- Localization error manager for 42 languages
- Error reporting, prioritizing and coordinating the error corrections with subcontractors

EDUCATION HISTORY

TECHNICAL WRITER

University of Tampere

Jul 2013 - May 2014

- Post Graduated in Technical Writing
- Modular documentation, DITA, programming
- Usability

BBA IN SOFTWARE PRODUCTION

Tampere Polytechnic

Sep 1999 - May 2004

- Software production
- Java programming
- 3D-animation
- Multimedia production